



THUASNE

Cemen

fr	Bande-ceinture thoracique et abdominale	6
en	Thoracic and abdominal belt-bandage	7
de	Brust- und Bauchgurtband	9
nl	Gordelband voor borstkas en buik	10
it	Fascia-cintura toracica e addominale	12
es	Faja-cinturón torácica y abdominal	13
pt	Banda-cinta torácica e abdominal	15
da	Bryst- og mavebælte	16
fi	Tukiside ylävartalolle ja vatsalle	18
sv	Bältesband för bröstkorgen och buken	19
el	Ταινία-ζώνη θωρακικής και κοιλιακής χώρας	21
cs	Hrudní a břišní pás	22
pl	Orteza piersiowa i brzuszna	24
lv	Krūškurvja un vēdera bandāža-josta	25
lt	Torakalinis ir abdominalinis tvarstis-diržas	27
et	Rindkere ja kõhu vöö	28
sl	Oporni pas za trebušni predel in prsni koš	30
sk	Hrudný a brušný pás	31
hu	Mellkasi és hasi öv	33
bg	Лентовиден колан за гърдите и коремната област	34
ro	Centură toracică și abdominală de tip bandă	36
ru	Бандаж-корсет для груднопоясничного и брюшного отдела	37
hr	Torakalno-abdominalni pojas/povez	39
zh	胸腹支撐帶	40
ar	حزام-ضمادة للصدر والبطن	43



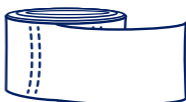
fr	Compression	Soutien
en	Compression	Support
de	Kompression	Stütze
nl	Compressie	Ondersteuning
it	Compressione	Sostegno
es	Compresión	Sujeción
pt	Compressão	Suporte
da	Kompression	Støtte
fi	Kompressio	Tuki
sv	Kompression	Stöd
el	Συμπίεση	Υποστήριξη
cs	Komprese	Podpora
pl	Kompresja	Podtrzymywanie
lv	Kompresija	Atbalsts
lt	Kompresija	Palaikymas
et	Kompressioon	Toetus
sl	Kompresija	Podpora
sk	Kompresia	Podpora
hu	Szorítás	Megtámasztás
bg	Компресия	Поддръжка
ro	Compresie	Susținere
ru	Компрессия	Поддержка
hr	Kompresija	Potpورا
zh	压紧	支撑
ar	الضغط	الدعم



18 cm



25 cm



1,25 m - 2,5 m

Hauteurs : 18 cm - 25 cm

Longueurs : 1,25 m - 2,5 m

Heights: 18 cm - 25 cm

Lengths: 1.25 m - 2.5 m

Höhen: 18 cm - 25 cm

Längen: 1,25 m - 2,5 m

Hoogtes: 18 cm - 25 cm

Lengtes: 1,25 m - 2,5 m

Altezze: 18 cm - 25 cm

Lunghezze: 1,25 m - 2,5 m

Alturas: 18 cm - 25 cm

Longitudes: 1,25 m - 2,5 m

Alturas: 18 cm - 25 cm

Comprimentos: 1,25 m - 2,5 m

Højde: 18 cm - 25 cm

Længder: 1,25 m - 2,5 m

Korkeudet: 18 cm - 25 cm

Pituudet: 1,25 m - 2,5 m

Höjd: 18 cm - 25 cm

Längder: 1,25 m - 2,5 m

Υψη: 18 εκ. - 25 εκ.

Μήκη: 1,25 μ. - 2,5 μ.

Výšky: 18 cm - 25 cm

Délka: 1,25 m - 2,5 m

Wysokości: 18 cm - 25 cm

Długości: 1,25 m - 2,5 m

Augstumi: 18 cm - 25 cm

Garumi: 1,25 m - 2,5 m

Aukštis: 18 cm - 25 cm

Ilgiai: 1,25 m - 2,5 m

Kõrgused: 18 cm - 25 cm

Pikkused: 1,25 m - 2,5 m

Višina: 18 cm - 25 cm

Dolžina: 1,25 m - 2,5 m

Výšky: 18 cm - 25 cm

Dĺžky: 1,25 m - 2,5 m

Magasság: 18 cm - 25 cm

Hossz: 1,25 m - 2,5 m

Височини: 18 cm - 25 cm

Дължини: 1,25 m - 2,5 m

Înălțimi: 18 cm - 25 cm

Lungimi: 1,25 m - 2,5 m

Высота: 18 см - 25 см

Длина: 1,25 м - 2,5 м

Visine: 18 cm - 25 cm

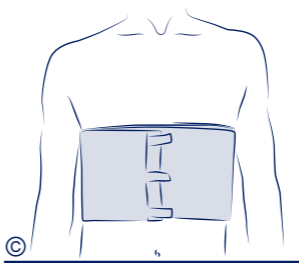
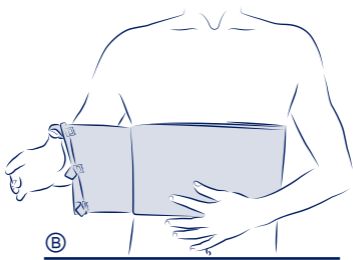
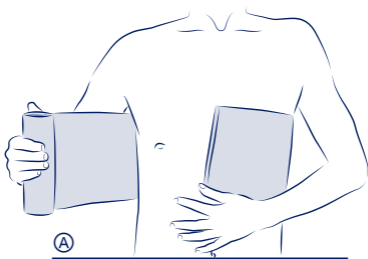
Duljine: 1,25 m - 2,5 m

高度 : 18 cm-25 cm

长度 : 1.25 m-2.5 m

الارتفاعات: 18 سم - 25 سم

الطول: 1.25 م - 2.5 م





fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutata	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

BANDE-CEINTURE THORACIQUE ET ABDOMINALE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Tissu élastique. ①

Passe-pouces. ②

Fermeture par crochets. ③

Composants textiles : élasthanne - polyamide - polyester - viscose.

Composants non-textiles : acier inoxydable.

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet d'assurer un soutien ferme et une compression adaptée à l'abdomen et/ou à la cage thoracique grâce au tissu élastique.

Indications

Fractures des côtes.

Complications postopératoires : (c.-à-d. : hystérectomie, chirurgie bariatrique, chirurgie du rachis, césarienne, laparotomie).

Lésions tétraplégiques médullaires.

Hypotension orthostatique.

Rééducation respiratoire.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Précautions



Attention, les crochets très pointus doivent être manipulés avec prudence pour éviter tout risque de blessure.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Dans les conditions postopératoires, l'effet restrictif du dispositif pourrait altérer la fonction respiratoire et diminuer la capacité pulmonaire et le volume courant.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Dérouler une longueur de bande de 80 cm environ.

Mettre l'extrémité de la bande sur le devant du corps, faire un premier tour en étirant la bande de façon à obtenir la contention désirée. Ⓐ

L'étiquette doit être positionnée à l'extérieur.

Poursuivre l'enroulement en conservant toujours le même étirage. Ⓑ

Fixer l'extrémité de la bande en crochétant les crochets directement sur le tissu à l'aide des passe-pouces. Ⓒ

Après emploi, réenrouler la bande, la face portant les crochets à l'extérieur.

Entretien

Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Repassage fer doux possible. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat. Rouler la bande, sèche, crochets à l'extérieur.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2002

Conserver cette notice.

en

THORACIC AND ABDOMINAL BELT-BANDAGE

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Elastic fabric. ①

Thumb-loops. ②

Hooks fastening. ③

Textile components: elastane - polyamide - polyester - viscose.

Non-textile components: stainless steel.

Properties/Mode of action

The device ensures strong support and adaptable compression to the abdomen and/or the rib cage thanks to the elastic fabric.

Indications

Rib fracture.

Postoperative complications (i.e. hysterectomy, bariatric surgery, spinal surgery, cesarean, laparotomy).

Tetraplegic spinal cord injury.

Orthostatic hypotension.

Respiratory rehabilitation.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Precautions



Warning, The very sharp hooks must be handled with care to prevent any risk of injury.

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

In postoperative conditions, the restrictive effect of the device could alter respiratory function and decrease lung capacity and tidal volume.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Unroll a section of bandage approximately 80 cm long.

Place the end of the bandage on the front of the body, wind round once, stretching the bandage to obtain the required compression. Ⓐ The label must be positioned outside.

Continue winding, always keeping the bandage stretched to the same level. Ⓑ

Fasten the end of the bandage by attaching the hooks directly onto the fabric using the thumb-loops. Ⓒ

After use, re-roll the bandage, with the side bearing the hooks towards the outside.

Care

Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Ironing with a cool iron possible. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat. Once dry, roll the bandage with the hooks towards the outside.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

BRUST- UND BAUCHGURTBAND

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Elastisches Gewebe. ①

Daumenschlaufen. ②

Hakenverschluss. ③

Textilkomponenten: Elasthan - Polyamid - Polyester - Viskose.

Nicht-textile Bestandteile: Edelstahl.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung ermöglicht eine feste Unterstützung und einen angepassten Druck auf den Bauch und/oder den Brustkorb dank elastischem Gewebe.

Indikationen

Rippenbrüche.

Postoperative Komplikationen: (d. h.: Gebärmutterentfernung, Adipositasoperation, Wirbelsäulenoperation, Kaiserschnitt, Laparotomie).

Rückenmarksverletzungen mit Querschnittslähmung.

Orthostatische Hypotonie.

Rehabilitation der Atemwege.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen



Achtung, mit den sehr spitzen Haken vorsichtig umgehen, um jede Verletzungsgefahr zu verhindern.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Bei postoperativen Zuständen könnte die einschränkende Wirkung der Vorrichtung die Atemfunktion beeinträchtigen sowie die Lungenkapazität und das Atemzugsvolumen verringern.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Eine Länge von etwa 80 cm von der Binde abrollen.

Das Ende der Binde von der Vorderseite des Körpers einmal rundherum führen und die Binde so dehnen, dass die gewünschte Kompression erzielt wird. Ⓐ

Das Etikett muss außen liegen.

Weiter abrollen, dabei weiterhin mit gleichbleibender Intensität ziehen. Ⓑ

Das Ende der Binde mit Hilfe der Daumenschlaufen mit den Haken direkt am Gewebe einhaken. Ⓒ

Die Binde nach Gebrauch mit der Seite, an der die Haken angebracht sind, nach außen wieder aufrollen.

Pflege

Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Leichtes Bügeln erlaubt. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen. Die Binde trocken und mit den Haken nach außen aufrollen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

GORDELBAND VOOR BORSTKAS EN BUIK

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Elastisch weefsel. ①

Duimlussen. ②

Haaksluiting. ③

Textielcomponenten: elastaan - polyamide - polyester - viscose.

Niet-textiele componenten: roestvrij staal.

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel biedt stevige steun en voldoende compressie van de buik en/of de ribbenkast dankzij het elastische weefsel.

Indicaties

Gebroken ribben.

Postoperatieve complicaties: (d.w.z.: hysterectomie, bariatrische chirurgie, operatie aan de wervelkolom, keizersnede, laparotomie).
Tetraplegische ruggenmergletsels.
Orthostatische hypotensie.
Revalidatie van de luchtwegen.

Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Voorzorgsmaatregelen



Wees voorzichtig met zeer scherpe haken om het risico op verwondingen te vermijden.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

In postoperatieve omstandigheden kan het restrictieve effect van het hulpmiddel de ademhalingsfunctie wijzigen en de longcapaciteit en het ademvolume verminderen.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Rol een verband van ongeveer 80 cm af.

Leg het uiteinde van het verband op de voorkant van het lichaam, wikkel het er een eerste keer rond en rek het verband uit om de gewenste compressie te verkrijgen. Ⓐ

Het etiket moet aan de buitenkant zitten.

Ga door met omwikkelen en zorg steeds voor dezelfde rek. Ⓑ

Bevestig het uiteinde van het verband door de haakjes rechtstreeks met de duimlussen op het weefsel vast te haken. Ⓒ

Rol het verband na gebruik terug op met de haakjes naar buiten.

Verzorging

Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen

(chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Mag zachtjes gestreken worden. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen. Het verband droog oprollen, met de haakjes aan de buitenkant.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

FASCIA-CINTURA TORACICA E ADDOMINALE

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Tessuto elastico. ①

Passapollice. ②

Chiusura con ganci. ③

Componenti tessili: elastan - poliammide - poliestere - viscosa.

Componenti non tessili: acciaio inossidabile.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo fornisce un forte sostegno e un'adeguata compressione sull'addome e/o sulla gabbia toracica grazie al tessuto elastico.

Indicazioni

Fratture costali.

Complicanze postoperatorie: (cioè: isterectomia, chirurgia bariatrica, chirurgia del rachide, cesareo, laparotomia).

Lesioni tetraplegiche midollari.

Ipotensione ortostatica.

Rieducazione respiratoria.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Precauzioni



Attenzione, i ganci molto appuntiti devono essere maneggiati con prudenza per evitare il rischio di lesioni.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Nelle condizioni post-operatorie, l'effetto compressivo del dispositivo potrebbe alterare la funzione respiratoria e ridurre la capacità polmonare e il volume corrente.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Srotolare circa 80 cm di fascia.

Mettere l'estremità della fascia davanti, fare un primo giro tirando la fascia in modo da ottenere la contenzione desiderata. Ⓐ

L'etichetta deve essere posizionata all'esterno.

Continuare ad avvolgere tirando sempre allo stesso modo. Ⓑ

Fissare l'estremità della fascia agganciando i ganci direttamente sul tessuto aiutandosi con i passapollici. Ⓒ

Dopo l'uso, riavvolgere la fascia con il lato sul quale sono presenti i ganci rivolto verso l'esterno.

Pulizia

Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Possibile stiratura a bassa temperatura. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano. Avvolgere la fascia, asciutta, con i ganci all'esterno.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA-CINTURÓN TORÁCICA Y ABDOMINAL

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Tejido elástico. ❶

Pasapulgares. ❷

Cierre con enganches. ❸

Componentes textiles: elastano - poliamida - poliéster - viscosa.

Componentes no textiles: acero inoxidable.

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite garantizar una sujeción firme y una compresión adecuada al abdomen y/o a la caja torácica gracias al tejido elástico.

Indicaciones

Fracturas de las costillas.

Complicaciones posoperatorias: (es decir: histerectomía, cirugía bariátrica, cirugía espinal, cesárea, laparotomía).

Lesiones tetraplégicas medulares.

Hipotensión ortostática.

Rehabilitación respiratoria.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

Precauciones



Atención: los enganches muy puntiagudos deben manipularse con prudencia para evitar cualquier riesgo de lesión.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En las condiciones postoperatorias, el efecto restrictivo del dispositivo podría alterar la función respiratoria y disminuir la capacidad pulmonar y el volumen tidal.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Desenrolle una longitud de venda de unos 80 cm.

Coloque el extremo de la venda en la parte delantera del cuerpo, dé una primera vuelta estirando la venda de manera que se obtenga la compresión deseada. Ⓐ

La etiqueta debe estar colocada hacia fuera.

Siga enrollando conservando siempre el mismo nivel de estiramiento. Ⓑ

Fije el extremo de la venda fijando los enganches directamente al tejido utilizando los pasapulgares. Ⓒ

Después del uso, vuelva a enrollar la venda, con la cara que lleva los enganches hacia fuera.

Mantenimiento

Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lavar en seco. No utilice

detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. Se puede planchar a temperatura suave. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana. Enrollar la faja, seca y con los enganches hacia fuera.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

BANDA-CINTA TORÁCICA E ABDOMINAL

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Tecido elástico. ❶

Espaço para os polegares. ❷

Fecho com ganchos. ❸

Componentes têxteis: elastano - poliamida - poliéster - viscose.

Componentes não têxteis: aço inoxidável.

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite garantir um suporte firme e uma compressão adaptada ao abdómen e/ou à caixa torácica graças ao tecido elástico.

Indicações

Fraturas das costelas.

Complicações pós-operatórias: (ou seja: histerectomia, cirurgia bariátrica, cirurgia da coluna, cesariana, laparotomia).

Lesões tetraplégicas medulares.

Hipotensão ortostática.

Reeducação respiratória.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Precauções



Atenção, os ganchos muito pontiagudos devem ser manuseados com prudência para evitar qualquer risco de ferimento. Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Em condições pós-operatórias, o efeito restritivo do dispositivo poderá alterar a função respiratória e diminuir a capacidade pulmonar e o volume corrente.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Desenrolar um comprimento de banda de cerca de 80 cm.

Colocar a extremidade da banda na parte dianteira do corpo, dar uma primeira volta esticando a banda de forma a obter a contenção pretendida. Ⓐ

A etiqueta deve estar posicionada para o exterior.

Prosseguir o enrolamento mantendo sempre o mesmo estiramento. Ⓑ

Fixar a extremidade da banda prendendo os ganchos diretamente no tecido com os espaços para os polegares. Ⓒ

Depois de utilizar, voltar a enrolar a banda, voltando a face com ganchos para o exterior.

Conservação

Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Passar a ferro a baixa temperatura, se possível. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana. Enrolar a banda, seca, com os ganchos voltados para o exterior.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

BRYST- OG MAVEBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Elastisk materiale. ①

Tommelstroppe. ②

Lukning med kroge. ③

Elementer i tekstil: elastan - polyamid - polyester - viskose.

Ikke tekstile komponenter: rustfrit stål.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret tillader en fast støtte og en tilpasset kompression af maven og/eller brystkassen takket være det elastiske stof.

Indikationer

Ribbensbrud.

Postoperatoriske komplikationer: (dvs.: hysterektomi, bariatrisk kirurgi, kirurgisk indgreb på columna, kejsersnit, laparotomi).

Medullære tetraplegiske læsioner.

Ortostatisk hypotension.

Respiratorisk genoptræning.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Forholdsregler



Pas på, de meget spidse kroge skal håndteres forsigtigt for at undgå enhver risiko for læsioner.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Under postoperatoriske tilstande kan udstyrets begrænsende virkning forringe åndedrætsfunktionen og mindske lungekapaciteten og det residuale volumen.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Udrul bindets længde på omkring 80 cm.

Anbring bindets ende foran på kroppen, udfør en første omgang ved at strække bindet for at opnå den ønskede kompression. Ⓐ

Etiketten skal være vendt udad.

Fortsæt omrulningen og sørg for at bevare den samme strækning. Ⓑ

Fastgør bindets ende ved at sætte krogene direkte på stoffet ved hjælp af tommelstropperne. Ⓒ

Efter brug skal bindet rulles op med siden med krogene vendt ud.

Pleje

Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensesmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Kan stryges ved svag varme. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt. Rul det tørre bind op med krogene vendt udad.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

TUKISIDE YLÄVARTALOLLE JA VATSALLE

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Joustokangas. ①

Peukalolenkit. ②

Hakassuljin. ③

Tekstiilikomponentit: elastaani - polyamidi - polyesteri - viskoosi.

Ei-tekstiilikomponentit: ruostumaton teräs.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote antaa tukea ja puristuu vatsaa ja/tai rintakehää vasten juuri sopivasti joustokankaan ansiosta.

Käyttöaiheet

Kylkiluumurtumat.

Leikkauksenjälkeiset komplikaatiot: (kuten hysterektomia, lihavuusleikkaus, selkärankaleikkaus, keisarileikkaus, laparotomia).

Selkäydinkanavasta aiheutuvat neliraajahalvaukset.

Ortostaattinen hypotensio.

Hengityselimistön kuntoutus.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää raskauden aikana.

Varotoimet



Huomio: erittäin teräviä hakasia on käsiteltävä varoen vammautumisriskin välttämiseksi.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Jos tuote on epä mukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Hygienen ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Leikkauksenjälkeisissä tiloissa tuotteen rajoittava vaikutus voi heikentää hengitystoimintaa ja pienentää keuhkotilavuutta ja hengitysilman määrää.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Avaa nauhaa kerältä noin 80 cm:n verran.

Aseta nauhan pää kehon etupuolelle, kierrä ensimmäinen kierros venyttäen nauhaa niin, että tuenta on halutun voimakas. Ⓐ

Etiketin on tultava sisäpuolelle.

Jatka kietomista säilyttäen sama venytys koko ajan. Ⓑ

Kiinnitä nauhan loppupää asettamalla koukut suoraan kankaaseen peukalolenkkien avulla. Ⓒ

Kierrä nauha käytön jälkeen takaisin kerälle hakaspuoli ulospäin.

Hoito

Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Silitys miedolla lämmöllä sallittu. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa. Kierrä nauha rullalle kuivana, hakaset sisäpuolella.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

BÄLTESBAND FÖR BRÖSTKORGEN OCH BUKEN

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Elastiskt tyg. ①

Tumhåll. ②

Förslutning med hakar. ③

Material textilier: elasthan - polyamid - polyester - viskos.

Icke-textila komponenter: rostfritt stål.

Egenskaper/Verkningsätt

Produkten ger fast stöd och lämplig kompression till buken och/eller till bröstkorgen tack vare det elastiska tyget.

Indikationer

Frakturer på revbenen.

Postoperativa komplikationer: (det vill säga: hysterektomi, bariatrisk kirurgi, ryggradskirurgi, kejsarsnitt, laparotomi).

Benmärgsskada vid helförlamning.

Ortostatisk hypotension.

Andningsrehabilitering.

Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Försiktighetsåtgärder



Var försiktig, de mycket vassa krokarna måste hanteras försiktigt för att undvika risk för skador.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Vid postoperativa tillstånd kan den begränsande effekten av enheten försämra andningsfunktionen och minska lungkapaciteten och flödesvolymen.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Rulla ut en bandlängd på cirka 80 cm.

Placera bandets ände på framsidan av kroppen, för den ett första varv runt och sträck samtidigt bandet för att få önskad kompression. Ⓐ

Etiketten måste placeras på utsidan.

Fortsätt att linda och håll alltid samma sträckning. Ⓑ

Fäst remmens ände genom att fästa krokarna direkt på tyget med hjälp av tumhål. Ⓒ

Efter användning, rulla upp remmen igen med den sida som har krokar utåt.

Skötsel

Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Går att stryka på låg värme. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant. Rulla upp remmen när den torkat med krokarna på utsidan.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

ΤΑΙΝΙΑ-ΖΩΝΗ ΘΩΡΑΚΙΚΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΛΙΑΚΗΣ ΧΩΡΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Ελαστικό ύφασμα. ❶

Θηλιές αντίχειρα. ❷

Κλείσιμο με άγκιστρα. ❸

Εξαρτήματα από ύφασμα: ελαστάνη - πολυαμίδη - πολυεστέρας - βισκόζη.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: ανοξειδωτος χάλυβας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν εξασφαλίζει σταθερή υποστήριξη και άσκηση προσαρμοσμένης συμπίεσης στην κοιλιακή ή/και στην θωρακική χώρα χάρη στο ελαστικό ύφασμα.

Ενδείξεις

Κατάγματα πλευρών.

Μετεγχειρητικές επιπλοκές: (δηλαδή, υστερεκτομή, βαριατρική χειρουργική, χειρουργική της σπονδυλικής στήλης, καισαρική τομή, λαπαροτομία).

Τετραπληγικές κακώσεις του νωτιαίου μυελού.

Ορθοστατική υπόταση.

Αναπνευστική αποκατάσταση.

Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Προφυλάξεις



Προσοχή, χειρίζεστε τα πολύ μυτερά άγκιστρα με προσοχή για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Μετεγχειρητικά, το περιοριστικό αποτέλεσμα του προϊόντος μπορεί να αλλοιώσει την αναπνευστική λειτουργία και να μειώσει την πνευμονική χωρητικότητα και τον αναπνεόμενο όγκο.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ξετυλίξτε τον επίδεσμο σε μήκος περίπου 80 εκ.

Τοποθετήστε το άκρο του επιδέσμου στο πρόσθιο μέρος του σώματος, κάνετε έναν πρώτο γύρο τεντώνοντας τον επίδεσμο ούτως ώστε να επιτευχθεί η επιθυμητή συγκράτηση. Ⓐ

Η ετικέτα πρέπει να βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά.

Συνεχίστε το τύλιγμα τεντώνοντας πάντα με την ίδια ένταση. Ⓑ

Σταθεροποιήστε το άκρο του επιδέσμου αγκιστρώνοντας τα άγκιστρα απευθείας πάνω στο ύφασμα με την βοήθεια των θηλιών αντίχειρα. Ⓒ

Μετά την χρήση, τυλίξτε ξανά τον επίδεσμο, με την όψη που φέρει τα άγκιστρα προς τα έξω.

Συντήρηση

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μπορεί να σιδερωθεί σε χαμηλή θερμοκρασία. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Τυλίξτε τον επίδεσμο, στεγνό, με τα άγκιστρα προς τα έξω.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

HRUDNÍ A BŘIŠNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Elastická látka. ❶

Otvory pro palec. ❷

Uzavírání pomocí háčků. ❸

Textilní části: elasthan - polyamid - polyester - viskóza.

Netextilní části: nerezová ocel.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek poskytuje pevnou oporu a kompresi břicha a/nebo hrudního koše díky elastické tkanině.

Indikace

Zlomeniny žeber.

Pooperační komplikace: (tj.: hysterektomie, bariatrická operace, operace páteře, císařský řez, laparotomie).

Tetraplegické poranění míchy.

Ortostatická hypotenze.

Respirační rehabilitace.

Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat u těhotných žen.

Upozornění



Dávejte pozor na velmi ostré háčky, abyste předešli riziku poranění.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

V pooperačních podmínkách by omezující účinek prostředku mohl změnit dechové funkce a omezit kapacitu plic a dechový objem.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Rozviňte pruh o délce asi 80 cm.

Položte konec pásu na přední část těla, provedte první obtočení s natažením pásu tak, abyste dosáhli požadované komprese. Ⓐ

Štítek musí být umístěn směrem ven.

Pokračujte v navíjení, pás vždy udržujte stejně natažený. Ⓑ

Konec pásu připevněte háčky přímo na látku pomocí otvorů pro palce. Ⓒ

Po použití přeвиňte pás stranou s háčkem ven.

Údržba

Lze prát v pračce na 40 °C (jemné praní). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Lze opatrně žehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit nalezato. Pás srolujte, vysušte, na vnější straně zahákněte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA PIERSIOWA I BRZUSZNA

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Materiał elastyczny. ❶

Otwory na kciuki. ❷

Zamknięcie na haczyki. ❸

Elementy tekstylne: elastan - poliamid - poliester - wiskoza.

Elementy nietekstylne: stal nierdzewna.

Właściwości/Działanie

Produkt umożliwia zapewnienie mocnego podtrzymywania i ucisku na brzuch i/lub klatkę piersiową dzięki elastycznemu materiałowi.

Wskazania

Złamania żeber;

powikłania pooperacyjne: (takie jak: histerektomia, chirurgia bariatryczna, chirurgia kręgosłupa, laparotomia);

urazy czterokończynowe rdzenia kręgowego;

niedociśnienie ortostatyczne;

terapia oddechowa.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Konieczne środki ostrożności



Uwaga, z bardzo ostrymi haczykami należy obchodzić się ostrożnie, aby uniknąć ryzyka obrażeń.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

W przypadku stanów pooperacyjnych, uciskowe działanie wyrobu może spowodować upośledzenie czynności oddechowych oraz zmniejszyć pojemność płuc i objętość oddechową.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Rozwinąć pas o długości około 80 cm.

Umieścić końcówkę pasa z przodu tułowia i wykonać pierwszy obrót, rozciągając pas tak, aby uzyskać pożądaną ucisk. Ⓐ

Etykieta powinna znajdować się na zewnątrz.

Kontynuować owijanie, zawsze zachowując taki sam ucisk. Ⓑ

Zamocować koniec pasa, zaczepiając haczyki bezpośrednio na materiale za pomocą otworów na kciuk. Ⓒ

Po użyciu ponownie zwinąć pas, stroną z haczykami skierowaną na zewnątrz.

Utrzymanie

Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Możliwość delikatnego prasowania. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, stołce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym. Zwinąć suchy pas z haczykami skierowanymi na zewnątrz.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

KRŪŠKURVJA UN VĒDERA BANDĀŽA-JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Elastīgs audums. ❶

Īkšķim paredzēti šķēlumi. ❷

Āķu aizdare. ❸

Tekstila sastāvdaļas: elastāns – poliamīds – poliesters – viskoze.

Netekstila sastāvdaļas: nerūsējošais tērauds.

Īpašības / darbības veids

Pateicoties elastīgajam audumam, ierīce ļauj nodrošināt stingru atbalstu un piemērotu spiedienu uz vēdera daļu un/vai krūškurvja dobumu.

Indikācijas

Ribu lūzumi.

Pēcooperācijas komplikācijas: (t.i.: histerektomija, bariatriskā ķirurģija, mugurkaula operācija, ķeizargrieziens, laparotomija).

Paralizējošas muguras smadzeņu traumas.

Ortostatiska hipotensija.

Elpošanas terapija.

Kontrindikācijas

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Piesardzība lietošanā



Lai izvairītos no savainošanās riska, ar ļoti asajiem aizdares āķiem jāpietas uzmanīgi.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Pēcoperācijas apstākļos ierīces ierobežojošās īpašības var pasliktināt elpošanas funkcijas un samazināt plaušu tilpumu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Atrullējiet daļu nu bandāžas apmēram 80 cm garumā.

Bandāžas galu novietojot ķermeņa priekšpusē, nostiepjot to aptiniet vienu reizi ap ķermeni, lai panāktu vajadzīgo kompresiju. Ⓐ

Etiķetei jābūt novietotai uz āru.

Turpiniet tīt ar tādu pašu nostiepuma pakāpi. Ⓑ

Nofiksējiet bandāžas galu, piestiprinot aizdares āķus tieši uz auduma ar ikšķiem paredzētajiem šķēlumiem. Ⓒ

Pēc lietošanas sarullējiet bandāžu tā, lai aizdares āķi būtu uz ārpusi.

Kopšana

Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai).

Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes.

Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Var gludināt ar gludekli, kas noregulēts uz vizzemāko temperatūras režīmu. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu. Kad bandāža izžuvusi, sarullējiet to ar aizdares āķu daļu uz ārpusi.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It TORAKALINIS IR ABDOMINALINIS TVARSTIS- DIRŽAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Tamprus audinys. ❶

Nykščio kilpos. ❷

Užsegimas kabliukais. ❸

Tekstilinės dalys: elastanas - poliamidas - poliesteris - viskozė.

Ne tekstilinės dalys: nerūdijantis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Dėl tampraus audinio priemonė leidžia užtikrinti tvirtą pilvo ir (arba) krūtinės ląstos palaikymą ir reikiamą suspaudimą.

Indikacijos

Šonkaulių lūžiai.

Chirurginių operacijų komplikacijos: (t.y. gimdos šalinimo, skrandžio mažinimo, stuburo, Cezario pjūvio, laparotomijos).

Nugaros smegenų pažeidimai.

Ortostatinė hipotenzija.

Respiratorinė reabilitacija.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti nėščiosioms.

Atsargumo priemonės



Dėmesio! Kabliukai labai aštrūs, elkitės su jais labai atsargiai, kad išvengtumėte pavojaus susižaloti.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilauktų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Po operaciju, dėl priemonės keliamo suspaudimo, gali pakisti kvėpavimo funkcija ir plaučių tūris bei kvėpavimo tūris.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Išvyniokite apie 80 cm tvarsčio.

Tvarsčio galą prispauskite kūno priekyje ir apsukite pirmąją viją tempdami tvarstį iki norimo suspaudimo. Ⓐ

Etiketė turi būti išorėje.

Toliau vyniokite tvarstį išlaikydami tokį patį tempimą. Ⓑ

Tempdami nykščių kilpas, pritvirtinkite tvarsčio galą kabliukais tiesiai prie audinio. Ⓒ

Po naudojimo suvyniokite tvarstį puse su kabliukais į išorę.

Priežiūra

Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Galima lyginti nekarštu lygintuvu. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai. Išdžiovintą tvarstį suvyniokite kabliukais į išorę.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

RINDKERE JA KÕHU VÕÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Elastne kangas. ①

Pöidlaavad. ②

Haakide sulus. ③

Tekstiilist osad: elastaan - polüamiid - polüester - viskoos.

Mittetekstiilsed osad: roostevaba teras.

Omadused/Toimeviis

Seade aitab tänu elastsele kangale tagada kindla toetuse ja kohandatava surve kõhupiirkonnale ja/või rindkerele.

Näidustused

Roiete luumurrud.

Operatsioonijärgsed tüsistused: (st: hüsterektoomia, bariaatriline kirurgia, lüüsisamba operatsioonid, keisrilõige, laparotoomia).

Seljaaju tetrapleegilised kahjustused.

Ortostaatiline hüpotensioon.

Hingamisteede taastusravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Ettevaatusabinõud



Olge ettevaatlik, väga teravaid haake tuleb käsitseda ettevaatlikult, et vältida vigastuste ohtu.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltagnostikas.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Operatsioonijärgsetes tingimustes võib seadme piirav toime kahjustada hingamisfunktsiooni ning piirata hingamisvabadust ja kopsumahtu.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Rullige riba umbes 80 cm pikkuseks.

Pange riba ots keha esiküljele, tehke esimene pööre riba venitades, et saavutada soovitud ohutustase. Ⓐ

Märgistus peab olema paigutatud välisküljele.

Jätkake mähkimist, säilitades alati sama pinguldusastet. Ⓑ

Kinnitage riba ots, ühendades haagid otse kangale ja kasutades pöidlauke. Ⓒ

Pärast kasutamist tõmmake riba tagasi, et haakidega pool jääks väljapoole.

Puhastamine

Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Triikida võimalikult leige triikrauaga. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal. Keerake riba rulli, kuivatage haagid väljapoole.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

OPORNI PAS ZA TREBUŠNI PREDDEL IN PRSNI KOŠ

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Elastični material. ❶

Odprtina za palec. ❷

Zapiralo na kaveljce. ❸

Tekstilni materiali: elastan - poliamid - poliester - viskoza.

Netekstilni deli: nerjavno jeklo.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček z elastično tkanino trdno podpira in ustvarja ustrezno kompresijo na trebuhu in/ali prsnem košu.

Indikacije

Zlom reber.

Pooperativni zapleti: (To so: histerotomija, bariatrična kirurgija, spinalna kirurgija, cesarski rezi, laparotomija).

Tetraplegične poškodbe hrbtenjače.

Ortostatska hipotenzija.

Dihalna rehabilitacija.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Previdnostni ukrepi



Pozor: kaveljci so zelo ostri, zato ravnajte previdno, da se ne poškodujete.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Pri pooperativnih stanjih lahko omejevalni učinek pripomočka vpliva na dihalno funkcijo ter zmanjša pljučno kapaciteto in volumen pljuč.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Odvijte trak na dolžino približno 80 cm.

Namestite en konec pasu na sprednji del trupa, pas ovijte okoli trupa tako, da vas stisne po meri.Ⓐ

Etiketa mora biti na zunanji strani.

Ovijajte naprej in pri tem z isto silo in enakomerno napenjajte pas.Ⓑ

Skozi odprtine za palec pritrdite drugi konec pasu s kaveljčki neposredno na tkanino.Ⓒ

Po uporabi pas zvijte nazaj tako, da so kaveljčki na zunanji strani.

Vzdrževanje

Izdelek lahko strojno operete pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Dovoljeno likati na majhni temperaturi. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite. Navite trak, posušite, kaveljčki na zunanji strani.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

HRUDNÝ A BRUŠNÝ PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Elastický materiál. ❶

Slučky na palce. ❷

Zapínanie pomocou háčikov. ❸

Textilné zložky: elasthan - polyamid - polyester - viskóza.

Netextilné zložky: nehrdzavejúca oceľ.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka zabezpečuje pevnú podporu a prispôsobiteľnú kompresiu v brušnej oblasti a/alebo v oblasti hrudného koša vďaka kompaktnej elastickej tkanine.

Indikácie

Fraktúry rebier.

Pooperačné komplikácie: (teda: hysterektómia, bariatrické operácie, operácie chrbtice, cisársky rez, laparotómia).

Tetraplegické poranenie miechy.

Ortostatická hypotenzia.

Respiračná rehabilitácia.

Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Upozornenia



Upozornenie: Háčiky sú veľmi ostré a musí sa s nimi manipulovať opatrne, aby sa predišlo akémukoľvek riziku zranenia. Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospeléj osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Pri pooperačných stavoch môže pomôcka obmedziť dýchanie a znížiť kapacitu pľúc a dychový objem.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Odviňte približne 80 cm pásu.

Koniec pásu umiestnite na prednú časť tela, raz oviňte pás okolo tela a utiahnite na požadovanú kompresiu. Ⓐ

Štítok sa musí nachádzať na vonkajšej strane.

Pokračujte v ovíjaní a vždy dodržiavajte rovnakú silu uťahovania. Ⓑ

Koniec pásu upevnite zapnutím háčikov priamo na tkaninu pomocou slučiek na palce. Ⓒ

Pás po použití zviňte, pričom strana s háčikmi sa musí nachádzať na vonkajšej strane.

Údržba

Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Výrobok je možné žehliť pri nízkej teplote. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe. Vysušený pás zviňte, pričom strana s háčikmi sa musí nachádzať na vonkajšej strane.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

MELLKASI ÉS HASI ÖV

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

Összetétel

Elasztikus szövet. ①

Hüvelykujj-bújtató. ②

Kapcsos zár. ③

Textil alkotóelemek: elasztán - poliamid - poliészter - viszkóz.

Nem textil alkotóelemek: rozsdamentes acél.

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz erős támaszt és megfelelő kompressziót biztosít a hasnak és/vagy a mellkasnak a kompakt rugalmas szövet révén.

Indikációk

Bordatörések.

Műtét utáni komplikációk: (úgy mint: méheltávolítás, bariatrikus műtét, gerincműtét, császármetszés, laparotómia).

Tetraplégias gerincvelő-sérülések.

Ortosztatikus hipotenzió.

Légzőszervek rehabilitációja.

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Terhes nők nem használhatják.

Óvintézkedések



Figyelem! Az éles kapcsokat óvatosan kell kezelni, hogy elkerülje a sérülés veszélyét.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Műtét utáni állapotban az eszköz korlátozó hatása ronthatja a légzésfunkciót, és csökkentheti a tüdőkapacitást és a légzési térfogatot.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Tekerjen le egy kb. 80 cm hosszú csíkot.

Tegye az öv végét a test elülső részére, tekerje körbe egyszer, és az öv meghúzásával állítsa be a kívánt kompressziót. Ⓐ

A címkének kifelé kell néznie.

Folytassa a körbetekerést, folyamatosan megtartva az öv feszességét. Ⓑ

Rögzítse az öv végét a kapcsokat közvetlenül a szövetre kapcsolva a hüvelykujj-bújtatók segítségével. Ⓒ

Használat után tekerje vissza az övet úgy, hogy a kapcsos oldal legyen kívül.

Ápolás

Mosógépben mosható 40 °C-on (kímélő program). 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Puha vasalás lehetséges. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa. Tekerje fel a z övet, szárítsa meg, a kapcsok kifelé nézzenek.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegájékoztatót.

bg

ЛЕНТОВИДЕН КОЛАН ЗА ГЪРДИТЕ И КОРЕМНАТА ОБЛАСТ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Еластична материя. ①

Джоб за пръсти. ②

Затваряне на лентите. ③

Текстилни компоненти: еластан - полиамид - полиестер - вискоза.
Нетекстилни компоненти: неръждаема стомана.

Свойства/Начин на действие

Изделието осигурява здрава опора и адаптираща се компресия на корема и/или гръдния кош благодарение на еластичната тъкан.

Индикации

Фрактури на ребрата.

Следоперативни усложнения: (т.е.: хистеректомия, бариатрична хирургия, операция на гръбначния стълб, цезарово сечение, лапаротомия).

Квадриплегични наранявания на гръбначния мозък.

Ортостатична хипотензия.

Дихателна рехабилитация.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Предпазни мерки



Внимавайте, с много острите самозалепващи ленти трябва да се работи внимателно, за да се избегне всякакъв риск от нараняване.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

При следоперативни състояния ограничителният ефект на изделието може да наруши дихателната функция и да намали белодробния капацитет и дихателния обем.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Развийте дължина на лентата приблизително 80 cm.

Поставете края на лентата в предната част на тялото, направете една обиколка, като разтегнете лентата, за да получите желаната компресия. Ⓐ

Етикетът трябва да бъде разположен от външната страна.

Продължете да навивате, като винаги запазвате един и същ участък. Ⓑ

Закрепете края на лентата, като закачите самозалепващите ленти директно върху плата, като използвате джобовете за палеца. Ⓒ

След употреба пренавийте лентата, като самозалепващите ленти са отстрани от външната страна.

Поддръжка

Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма).

Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Възможно е нежно гладене. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение. Завъртете лентата, изсушете, закачете.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro CENTURĂ TORACICĂ ȘI ABDOMINALĂ DE TIP BANDĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Țesătură elastică. ❶

Orificii pentru degete. ❷

Sistem de închidere cu cârlige. ❸

Componente textile: elasthan - poliamidă - poliester - viscoză.

Componente netextile: oțel inoxidabil.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul oferă susținere fermă și o compresie adaptată pentru abdomen și/sau pentru cutia toracică, datorită țesăturii elastice.

Indicații

Fracturi ale coastelor.

Complicații postoperatorii: (adică: histerectomie, chirurgie bariatrică, chirurgie de coloană vertebrală, cezariană, laparotomie).

Leziuni tetraplegice medulare.

Hipotensiune ortostatică.

Reeducare respiratorie.

Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Precauții



Atenție, cârligele foarte ascuțite trebuie manipulate cu grijă, pentru a evita orice risc de rănire.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

În condiții postoperatorii, efectul restrictiv al dispozitivului poate afecta funcția respiratorie și reduce capacitatea pulmonară și volumul respirator curent.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Desfășurați o lungime de bandă de aproximativ 80 cm.

Amplasați capătul benzii în partea anterioară a corpului și înfășurați o dată, întinzând concomitent banda pentru a obține compresia dorită. Ⓐ Eticheta trebuie să fie poziționată la exterior.

Continuați înfășurarea, menținând în permanență aceeași forță de întindere. Ⓑ

Fixați capătul benzii prin agățarea cârligelor direct pe țesătură, cu ajutorul orificiilor pentru degete. Ⓒ

După utilizare, înfășurați din nou banda, cu fața cu cârlige spre exterior.

Întreținerea

Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Se poate călca la temperatură mică. Storceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală. După uscare, înfășurați banda cu cârligele spre exterior.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

БАНДАЖ-КОРСЕТ ДЛЯ ГРУДОПОЯСНИЧНОГО И БРЮШНОГО ОТДЕЛА

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Эластичная ткань. ①

Петли для пальцев. ②

Застежка на крючках. ③

Состав текстильной части: эластан - полиамид - полиэстер - вискоза.

Состав нетекстильной части: нержавеющая сталь.

Свойства/принцип действия

Изделие обеспечивает поддержку и компрессию брюшной области и (или) грудной клетки благодаря применению эластичной ткани.

Показания

Переломы ребер.

Послеоперационные осложнения: (т. е. гистерэктомия, бариатрическая хирургия, хирургия позвоночника, кесарево сечение, лапаротомия).

Повреждение спинного мозга с тетраплегией.

Ортостатическая гипотензия

Восстановление дыхания.

Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Рекомендации



Внимание! Во избежание получения травм при обращении с заостренными крючками необходимо соблюдать особую осторожность.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В послеоперационный период изделие может влиять на дыхательные функции и снижать емкость легких и дыхательный объем.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Разверните бандаж приблизительно на 80 см.

Расположите конец бандажа спереди корпуса и оберните его вокруг себя, регулируя уровень компрессии. **Ⓐ**

Этикетка должна располагаться снаружи.

Продолжайте накручивать бандаж, сохраняя уровень натяжения. **Ⓑ**

Закрепите конец бандажа, зацепив крючки за ткань с помощью петель для больших пальцев. **Ⓒ**

После использования скрутите бандаж так, чтобы крючки были направлены наружу.

Уход

Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не сдавайте в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушику для белья. Допускается негорячая глажка. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении. Скрутите сухой бандаж крючками наружу.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

TORAKALNO-ABDOMINALNI POJAS/POVEZ

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Rastezljivo tkanje. ❶

Otvori za palac. ❷

Zatvaranje s kukicama. ❸

Tekstilne komponente: elastan – poliamid – poliester – viskoza.

Netekstilne komponente: nehrđajući čelik.

Svojstva/način rada

Proizvod osigurava čvrstu potporu i kompresiju prilagođenu abdomenu i/ili prsnom košu zahvaljujući elastičnoj tkanini.

Indikacije

prijelomi rebara;

postoperativne komplikacije: (npr.: histerektomija, barijatrijska kirurgija, kirurški zahvati na kralježnici, carski rez, laparotomija);

tetraplegične ozljede leđne moždine;

ortostatska hipotenzija;

respiratorna rehabilitacija.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Mjere opreza



Oprez, vrlo šiljatim kukicama treba rukovati vrlo pažljivo kako biste izbjegli svaku mogućnost ozljede.

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Tijekom oporavka nakon operacije, restriktivni učinak pomagala može utjecati na respiratornu funkciju te smanjiti kapacitet pluća i njihov volumen.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Odmotajte traku na duljinu od oko 80 cm.

Kraj trake stavite podalje od tijela, jednom omotajte povlačeći traku na način da postignete željenu kompresiju. Ⓐ

Naljepnica mora biti okrenuta prema van.

Nastavite omatanje zadržavajući uvijek istu napetost. Ⓑ

Kraj trake učvrstite kukicama izravno na tkaninu s pomoću otvora za palac. Ⓒ

Nakon korištenja traku ponovno namotajte, tako da lice ima kukice okrenute prema van.

Upute za pranje

Perivo u perilici na temperaturi od 40 °C (ciklus za osjetljivo rublje).

Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Može se glačati na niskoj temperaturi. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Namotajte traku kad je suha, s kukicama okrenutima prema van.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

胸腹支撑带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

弹性面料。①

拇指孔。②

使用钩子的系带系统。③

织物成分：氨纶-聚酰胺-聚酯纤维-粘胶纤维。

无纺成分：不锈钢。

属性/作用方式

借助弹性织物，该设备可为骨盆和/或胸腔提供牢固的支撑和合适的压缩。

适应症

肋骨骨折。

术后并发症：（即：子宫切除、减肥术、椎骨手术、剖腹产、剖腹术）。

脊髓损伤四肢瘫痪。

体位性低血压。

呼吸康复。

禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

注意事项



注意，尖锐的钩子须谨慎操作，以避免受伤。

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

在术后状况下，该产品的限制作用可能会对呼吸功能发生变化，并降低肺容量和肺活量。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

展开约80 cm长的绷带。

将绷带的一端放在体前，绕体一圈，拉住绷带，从而得到所需绑紧度。Ⓐ

标签须朝外面放置。

维持同一绑紧度，继续绕圈。Ⓑ

借助拇指孔，将绷带一端用钩子直接钩挂固定在织物上。Ⓒ

使用后，重新卷起绷带，使有钩子的一面朝外。

保养

可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。可用熨斗低温熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。卷起干的绷带，钩子朝外。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

وإصل بسط الحزام مع الحفاظ على نفس قوة الجذب. ©
ثبت طرف الحزام عن طريق تعليق الخطافات مباشرة على النسيج باستخدام
حلقات الإبهام. ©
بعد الانتهاء من استخدام الحزام، أعد لفه، وتأكد أن الوجه الذي يحتوي على
الخطافات موجود من الناحية الخارجية.

الصيانة

يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة
الملابس الرقيقة). لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم
التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات
المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. يمكن كي الجهاز بمكواة ناعمة. يتم
عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة
(المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو. لفّ الحزام بعد تجفيفه،
مع ترك الخطافات خارجاً.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

حزام-ضمادة للصدر والبطن

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

- 1 نسيج مرن.
 - 2 حلقات للإبهام.
 - 3 مغلاق بواسطة خطافات.
- المكونات القماشية: إيلاستين - البولي أميد - بوليستر- فزكوز.
المكونات غير القماشية فولاذ غير قابل للصدأ.

الخصائص/طريقة العمل

يوفر الجهاز دعماً قوياً وضغطاً مناسباً على البطن و/أو القفص الصدري بفضل النسيج المرن.

دواعي الاستعمال

كسور الأضلاع.
تعقيدات ما بعد الجراحة: (أي: استئصال الرحم، جراحة السمنة، جراحة العمود الفقري، عملية قيصرية، فتح البطن).
إصابات النخاع الشوكي المتعلقة بالشلل الرباعي.
انخفاض ضغط الدم الانتصابي.
إعادة تأهيل الجهاز التنفسي.

موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

الاحتياطات



انتبه، فالخطافات لديها رؤوس حادة للغاية ويجب التعامل معها بحذر لتفادي خطر الإصابة بجروح.
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامح والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
في حالات ما بعد الجراحة، يمكن أن يُغيّر المفعول التقيدي للجهاز وظيفة الجهاز التنفسي وأن يقلص قدرات الرئتين والحجم المدّي.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

أبسط الحزام بالطول على حوالي 80 سم.
ضع طرف الحزام في الجهة الأمامية للجسم، وأدر الحزام دورة أولى مع إطلاته للحصول على الاحتواء المرغوب. (A)
يجب أن يكون الملصق في الجهة الخارجية.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



www.asqual.com



©Thuasne - 2030101 (2021-04)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)